



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0085

Venerdì 05.02.2016

Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Zambia

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Nella mattina di venerdì 5 febbraio 2016, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Presidente della Repubblica di Zambia, S.E. il Sig. Edgar Chagwa Lungu, il quale ha incontrato successivamente l'Em.mo Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da S.E. Mons. Paul R. Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Durante i cordiali colloqui sono state evocate le buone relazioni esistenti tra la Santa Sede e la Repubblica di Zambia. Ci si è poi soffermati sul contributo della Chiesa cattolica attraverso le sue istituzioni di carattere educativo, sociale e sanitario, non mancando di fare riferimento alla collaborazione nella lotta alla povertà e alle disuguaglianze sociali e alla promozione di una pacifica convivenza sociale e religiosa attraverso la cultura del dialogo e dell'incontro. Nel prosieguo della conversazione, sono stati affrontati temi di comune interesse, tra i quali le migrazioni, i cambiamenti climatici e la tutela dell'ambiente.

Infine, si è fatto cenno alla situazione internazionale, con speciale attenzione ai conflitti che interessano alcune aree dell'Africa e all'impegno del Paese nei processi di pace nella Regione.

[00189-IT.01]

Traduzione in lingua inglese

On the morning of Friday 5 February 2016, the Holy Father Francis received in audience, in the Vatican Apostolic Palace, the president of the Republic of Zambia, Mr. Edgar Chagwa Lungu, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Paul R. Gallagher, secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, the good relations between the Holy See and the Republic of Zambia were noted. The Parties focused on the contribution of the Catholic Church through her educational, social and healthcare institutions, as well as her collaboration in combating poverty and social inequality, and the promotion of peaceful social and religious co-existence through a culture of dialogue and encounter. Attention then turned to themes of common interest, including migration, climate change and the protection of the environment.

Finally, mention was made of the international situation, with special attention to the conflicts that affect various areas of Africa and the commitment of the country to the peace processes in the Region.

[00189-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

En la mañana del viernes 5 de febrero de 2016, el Santo Padre Francisco recibió en Audiencia, en el Palacio Apostólico Vaticano, al Presidente de la República de Zambia, el Excmo. señor Edgar Chagwa Lungu, que posteriormente se encontró con S.E. el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado acompañado por monseñor Paul R. Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante los cordiales coloquios se han destacado las buenas relaciones existentes entre la Santa Sede y la República de Zambia. A continuación se han centrado en la contribución de la Iglesia Católica a través de las instituciones de carácter educativo, social y sanitario, sin olvidar la colaboración en la lucha contra la pobreza y las desigualdades sociales, y la promoción de una pacífica convivencia social y religiosa a través de la cultura y el diálogo del encuentro. Durante las conversaciones, se han tratado temas de interés común, como la inmigración, el cambio climático y la protección del medio ambiente.

Por último, se ha abordado la situación internacional, con especial atención a los conflictos en algunas zonas de África y al compromiso del País en los procesos de paz en la región.

[00189-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président zambien M. Edgar Chagwa Lungu, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné par Mgr. Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les rapports avec les états.

Ont été évoquées les bonnes relations qu'entretiennent la Zambie et le Saint-Siège. Il a ensuite été question de la contribution que, par le biais de ses institutions sociales, éducatives et sanitaires, l'Eglise catholique apporte à la lutte contre la pauvreté et les inégalités sociales, mais aussi au développement d'une coexistence religieuse basée sur le dialogue et l'échange. Les parties ont également abordé des questions d'intérêt commun, telles la migration, le changement climatique et la protection de l'environnement.

Pour ce qui est de la situation internationale, elles se sont tout particulièrement penchées sur les conflits touchant certaines régions de l'Afrique, et sur l'engagement de la Zambie dans les processus de paix continentaux.

[00189-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0085-XX.02]
